

## TÜRKÇE

### Güvenlik rölesi

#### 1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği

Üretici: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany

Ürün tanınması:	Sipariş No.:
PSR-PC20-1NO-1NC-24DC-SC	2700577
PSR-PC20-1NO-1NC-24DC-SP	2700578

Yukanda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri içinden en önemileriyle uyumludur:

2004/108/EC	Elektromanyetik Uyum Direktifi (EMC)
2006/95/EC	Alçak Gerilim Yönetmeliği
94/9/EC	Ex Direktifi (ATEX)

Uyumluluğu değerlendirmek için aşağıdaki standartlara bakılır: EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011 EN 50178:1997; EN 60079-0:2012+A11:2013; EN 60079-15:2010 Deklarasyon belirtilen direktif(ler)in anahtar gereksinimlerine uyumunu onaylar ancak hiçbir karakteristiküi taahhüt etmez.
Sunan: Martin Müller, Head of Business Unit ION

#### 2. Güvenlik Talimatları:

- Lütfen elektrik mühendisliği güvenli yönetimliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun.
- Bu güvenli yönetimliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!
- Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!
- IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma!
- Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!
- Çalışma sırasında elektrik anahtarlarına cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır!
- Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir!
- Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!
- Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.
- Bir üst seviyedeki kontrolör bir hata tespit ettiğinde, emniyet işlevinin artık yerine getirilemeyeceği varsayılır. Hata 72 saat içerisinde veya uygulama tarafından talep edildiğinde proses güvenliğini zamani içerisinde giderilmelidir.
- İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!

- Daima geçerli dokümantasyonu kullandığınızdan emin olunuz. Bu dokümantasyon phoenixcontact.net/products adresinde bulunabilir.

#### 2.1 Zone 2'de montaj

- Kategori 3 cihazı muhtemel patlayıcı alandaki Zone 2'ye monte edilebilir. EN 60079-0:2012+A11:2013 (IEC 60079-0:2011 6th ED.) ve EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010 4th ED.) gereksinimlerine uygundur.
- Bu cihaz EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010 4th ED.) gereksinimlerine uygun ve koruma sınıfı en az IP54 (EN/ IEC 60529) olan bir muhafazaya (kontrolör veya dağıtım kutusu).
- Cihaz EN/ IEC 60664-1'de tanımlanan kirlenme derecesi 2'nin üzerinde olan ortamlarda kullanılmamalıdır.
- Besleme ve sinyal devrelerini takip bağlarken EN/ IEC 60079-14 gereksinimleri yerine getirilmelidir.
- Ex zone kısmına yalnızca Ex zone 2'de çalışmak için tasarlanmış ve montaj konumundaki koşullara uygun olan cihazlar bağlanabilir.
- Cihaz nominal gerilimin geçici bozulukların sebep olduğu % 140 değerini geçmeyen besleme devrelerine bağlanmalıdır.
- Hiçbir canlı kablounun bağlantısını patlama riskli bölge içinde yapmayın.
- Cihaz hasar gördüğünde, aşırı yüklendiğinde, uygun olmayan şekilde muhafaza edildiğinde veya hatalı çalıştığında kapatılmalı ve derhal Ex alandan çıkarılmalıdır.

#### 2.2 Patlama tehlikesi olan tozlu bölge

- UYARI: Patlama riski**
- Cihaz patlama riskli ortamlarda kullanılmamalıdır.

#### 3. Planlanan Kullanım

Dijital çıkış sinyallerinin güvenli bağlantısı için rôle. Bu modülü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.

#### 4. Ürün özellikleri

- 1 gecikmesiz etkinleştirme akım yolu (opsiyonel sigortalı)
- 1 gecikmesiz onay devresi
- 1 dijital sinyal çıkışı
- Tümeşik test sinyali filtresi
- A1 üzerinden aktif hata onayı
- TBUS bağlantısı
- 2 dahili 5AT sigorta

#### 5. Bağlantı talimatları

- Blok diyagram ( [i] - [3])
- Bağlantı noktası ataması ( [i] - [3])

- Endüktif yükler için uygun ve etkin koruma devreleri sağlanır. Bu yüke paralel olmalı, anahtar kantağına paralel olmamalıdır.

- Röle modüllerini kullanırken operatör kontak tarafında elektrik ve elektronik ekipmanların parazit emisyon gereksinimlerine (EN/ IEC 61000-6-4) uymalıdır ve gerekirse ilgili önlemleri almalıdır.

- Yalnızca EN 50178/VDE 0160 (SELV / PELV) standardına uygun güvenli yapıtma ve SELV / PELV'ye sahip güç kaynağı üniteleri kullanın.

- Cihazın çevresinde manyetik alan şiddeti 30 A/m üzerinde olan manyetik alanlardan kaçının.

- DIN ray konnektörüne TBUS üzerinden seri olarak en fazla 10 cihaz bağlantısı yapın.

## MAGYAR

#### Biztonsági relék

#### 1. Az EU megfelelésségi nyilatkozat tartalma

Gyártó: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Németország

Termékjelölés:	cikkszám:
PSR-PC20-1NO-1NC-24DC-SC	2700577
PSR-PC20-1NO-1NC-24DC-SP	2700578

Az előzőleg megnevezett termék megfelel a következő irányelv(ek) és azok módosítási irányelvei lényeges követelményeinek:

2004/108/EK	EMC irányelv (elektromágneses összeférhetőség)
2006/95/EK	Kisfeszültségű irányelv
94/9/EX	Ex irányelv (ATEX)

A megegyezés meghatározásához a következő vonatkozó szabványokat alkalmazták:

EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011 EN 50178:1997; EN 60079-0:2012+A11:2013; EN 60079-15:2010 EN 50178:1997; EN 60079-0:2012+A11:2013; EN 60079-15:2010
Jelen nyilatkozati igazolja a nevezett irányelv(ek) lényeges követelményeivel való megegyezést, azonban nem biztosítja a tulajdonságok meglétét.
Kibocsátó: Martin Müller, Head of Business Unit ION

#### 2. Biztonsági tudnivalók:

- Űgyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!
- A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!
- Az üzembe helyezést, a szerelést, a módoztatást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezhet!
- Üzemelés zárt IP54 kapcsolószekrényben!
- A készüléket a munkálatok megkezdése előtt feszültségmentesítse!
- Üzemelés közben az elektromos kapcsolókészülékek részei veszélyes feszültség alatt állnak!
- A védőfedelek a villamos kapcsolóberendezések üzemelése közben nem távolíthatók el!
- A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni!
- A készüléknek javításokat - különös tekintettel a tokozat megnyitására - csak a gyártó végezhet.
- Egy a főirérendelt vezérlés által észlelt hiba esetén abból kell kiindulni, hogy a biztonsági funkció már nem hajtható végre. A hibát 72 órán belül vagy a folyamatszabtonsági időn belül el kell hárítani, amennyiben az alkalmazás ezt megköveteli.
- Űrizzze meg a használati utasítást!**

- Győződjön meg arról, hogy mindig az érvényben lévő dokumentációt használja. Ez az interneten a phoenixcontact.net/products címen érhető el.

#### 2.1 2-es zónában történő felszerelés

- A 3. kategóriájú készülék a 2. zóna robbanásveszélyes területére telepíthető. Megfelel az EN 60079-0:2012+A11:2013 (IEC 60079-0:2011, 6. kiadás.) és EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010, 4. kiadás.) szabványok követelményeinek.
- A készüléket egy készülékházba (kapcsolószekrénybe vagy elosztódobozba) kell beszerezni, hogy megfeleljen az EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010, 4. kiadás) szabványnak és legalább az IP54 védettségnek (EN/ IEC 60529).
- A készülék egy olyan környezetben használható, mely legalább a 2. szennyeződési fokot eléri az EN/ IEC 60664-1 szabványnak megfelelően.
- Vegye figyeembe a táp- és jeláramkör beszerelésénél és csatlakoztatásánál az EN/ IEC 60079-14 szabvány követelményeit.
- A 2-es zóna áramkörreire csak olyan készülékek csatlakoztathatók, amelyek 2-es EX-területen működtethetők és az alkalmazás helyén fennálló egyéb feltételekre is alkalmasak.
- A készüléket olyan tápáramkörre kell csatlakoztatni, melynek névleges feszültségét transziens zavar esetén nem lehet 140 %-kal túllépni.
- A robbanásveszélyes területen belül ne csatlakoztasson kábeleket/vezetékeket, és ne is szakítson meg ott csatlakozást, ha az feszültség alatt van.
- A készüléket azonnal üzemben kívül kell helyezni és az Ex-területről eltávolítani, amennyiben az sérült, szakszerűtlen terhelésnek vagy tárolásnak lett kitéve ill. amennyiben üzemzavar lépne fel.

#### 2.2 Porrobbanásveszélyes területek

- FIGYELMEZTETÉS: Robbanásveszély**
- A készülék nem alkalmas porrobbanásveszélyes légkörben történő használatra.

#### 3. Rendeltetés szerű alkalmazás

Relék a digitális kimeneti jelek biztonságos csatlolásához. A modul segítségével az áramkörök biztonságtechnikai célzattal megszakíthatók.

#### 4. Terméktulajdonságok

- 1 engedélyező áramkör késleltetés nélkül (igény szerint biztosított)
- 1 visszajelző áramág késleltetés nélkül
- 1 digitális jelzőkimenet
- Beépített testimpulzus-szűrő
- Aktív hibavisszajelzés az A1-en keresztül
- TBUS csatlakozás
- 2 belső 5AT olvadóbiztosító

#### 5. Csatlakozási tudnivalók

- Blokkvázlat ( [i] - [3])
- Kapocspont-kiosztás ( [i] - [3])

- Az induktív terheléseken megfelelő és hatékony védőkapcsolást kell létrehozni. Ezt a terheléssel párhuzamosan, és nem a kapcsolóérintkezővel párhuzamosan kell kivitelezni.

- Relék működése közben, a felhasználónak kell biztosítania azokat a követelményeket, amelyeket az EN/ IEC 61000-6-4-es szabvány az érintkezőoldalon a kapcsoláskor fellépő zavarjel-kibocsátással szemben támaszt, és adott esetben megfelelő védelmet kell alkalmazni.

- Kizárólag biztonsági leválasztású tápegységeket használjon SELV / PELV-feszültséggel az EN 50178 / VDE0160 (SELV / PELV) szerint.

- A készülék közelében kerülje a > 30 A/m mágneses téreróvel rendelkező mágneses tereket.

- A TBUS kalapsín csatlakozón keresztül max. 10 készüléket csatlakoztasson sorosan.

## CESTINA

#### Bezpečnostní relé

#### 1. Obsah EU Prohlášení o shodě

Výrobce: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany

Označení výrobku:	číslo výrobku:
PSR-PC20-1NO-1NC-24DC-SC	2700577
PSR-PC20-1NO-1NC-24DC-SP	2700578

Výše označení výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn těchto směrnic:

2004/108/EG	Směrnice EMC (Elektromagnetická slučitelnost)
2006/95/EG	Směrnice o nízkém napětí
94/9/EX	Směrnice EX (ATEX)

Pro posouzení souladu byly vzaty v úvahu následující příslušné normy: EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011 EN 50178:1997; EN 60079-0:2012+A11:2013; EN 60079-15:2010
Toto prohlášení potvrzuje shodu s podstatnými požadavky uvedených směrnic, neobsahuje však žádná prohlášení o vlastnostech.
Vydavatel: Martin Müller, Head of Business Unit ION

#### 2. Bezpečnostní upozornění:

- Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!**
- Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!**
- Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!**
- Provoz v uzavřeném rozvaděči podle IP54!**
- Zapojujte přístroj před začátkem prací, bez napětí!**
- Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím!**
- Ochranné kryty nesmí být během provozu z elektrických spínacích přístrojů odstraňovány!**
- Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě!**
- Obnovu přístroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce.**
- Pokud nadizený systém ovládání rozpozná chybu, je třeba předpokládat, že provedení bezpečnostní funkce již není možné. Chyba musí být odstraněna do 72 hodin nebo do vypršení doby bezpečnosti procesu, pokud to aplikace vyžaduje.**
- Uschovejte návod k obsluze!**

- Přesvědčte se, že vždy pracujete s platnou dokumentací. Tato dokumentace je k dispozici na internetové stránce phoenixcontact.net/products.

#### 2.1 Instalace v zóně 2

- Zařízení kategorie 3 je vhodné k instalaci v prostředí s nebezpečím výbuchu (zóna 2). Splňuje požadavky norem ČSN EN 60079-0:2012+A11:2013 (IEC 60079-0:2011, 6. vyd.) a ČSN EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010, 4. vyd.).
- Zařízení musí být vestavěno do pouzdra (ovládací nebo rozvodné skříň) splňujícího požadavky normy ČSN EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010, 4. vyd.) a stupně krytí min. IP54 (ČSN EN/ IEC 60529).
- Zařízení smí být použito v prostředí s maximálním stupněm znečištění 2 podle ČSN EN/ IEC 60664-1.
- Při instalaci a připojování napájecí a signálních obvodů se řiďte požadavky normy ČSN EN/ IEC 60079-14.
- K proudovým obvodům v zóně 2 směji být připojeny pouze přístroje vhodné pro provoz v oblastech ohrožených výbuchem (zóna 2) a v podmínkách místa použití.
- Zařízení musí být připojeno k napájecím proudovým okruhům, jejichž jmenovitě napětí nemůže být v důsledku přechodných poruch překročeno o 140 %.
- Nepřipojujte žádné kabely/vedení uvnitř prostředí s nebezpečím výbuchu a ani tam nerozpojujte žádná spojení, pokud jsou pod napětím.
- Přístroj je třeba uvést mimo provoz a ihned odstranit z oblasti s nebezpečím výbuchu, je-li postižen, byl-li nepřiměřeně zatížen nebo uložen resp. vykazuje-li chybné funkce.

#### 2.2 Oblasti ohrožené výbuchem prachu

- VAROVÁNÍ: Nebezpečí výbuchu**
- Přístroj není určen k použití v prašných atmosférách s nebezpečím výbuchu.

#### 3. Použití dle určení

Relé pro bezpečné spojení digitálních výstupních signálů. Pomocí tohoto modulu jsou proudové obvody přerušovány bezpečnostně.

#### 4. Vlastnosti výrobku

- 1 povolovací cesta proudu nezpožděná (volitelně jištěná)
- 1 cesta proudu zpětného hlášení nezpožděná
- 1 digitální výstup hlášení
- Integrovaný testovací impulzový filtr
- Aktivní zpětná vazba o chybách přes A1
- Připojka TBUS
- 2 interní tavné pojistky 5AT

#### 5. Pokyny pro připojení

- Blokové schéma ( [i] - [3])
- Rozložení svorkových bodů ( [i] - [3])

- Na induktivních zatěžích je třeba provést vhodný a účinný ochranný obvod. Ten je třeba provést paralelně k zatěží, nikoliv paralelně ke spínacímu kontaktu.

- Při provozu reléových konstrukčních skupin musí provozovatel na straně kontaktu dbát na dodržování požadavků na rušivé vyzarování pro elektrické a elektronické provozní prostředíky (EN/ IEC 61000-6-4) a příp. provést příslušná opatření.

- Používejte pouze síťové adaptéry s bezpečným oddělením s napětím SELV / PELV dle ČSN EN 50178 / VDE 0160 (SELV / PELV).

- Nedovolte přítomnost magnetických polí o intenzitě > 30 A/m v blízkosti zařízení.

- Přes konektor sběrnice na nosnou lištu TBUS zapojte do řady max. 10 zařízení.

## POLSKI

#### Przełącznik bezpieczeństwa

#### 1. Treść deklaracji zgodności „WE”

Producent: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Niemcy

Opis wyrobu:	numer artykułu:
PSR-PC20-1NO-1NC-24DC-SC	2700577
PSR-PC20-1NO-1NC-24DC-SP	2700578

Powyżej opisany produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy (dyrektyw) i dyrektywami je zmieniającymi:

2004/108/WE	Dyrektywa EMC (kompatybilność elektromagnetyczna)
2006/95/WE	Dyrektywa niskiego napięcia (DNN)
94/9/WE	Dyrektywa ATEX

Do oceny zgodności posłużono się następującymi właściwymi normami: EN 61000-6-2:2005+AC:2005; EN 61000-6-4:2007+A1:2011 EN 50178:1997; EN 60079-0:2012+A11:2013; EN 60079-15:2010

Deklaracja zaświadczca zgodność z istotnymi wymogami wymienionej dyrektywy, nie zawiera jednak obietnicy właściwości.
Wystawa: Martin Müller, Head of Business Unit ION

#### 2. Wskazówki bezpieczeństwa:

- Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP!**
- Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materialnymi!**
- Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk!**
- Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielczej wg IP54!**
- Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie!**
- Podczas pracy części elektrycznych aparatów łączeniowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem!**
- Podczas pracy elektrycznych urządzeń ochronnych nie wolno zdejmować pokrywy ochronnej!**
- Po wystąpieniu pierwszego błędu należy koniecznie wymienić urządzenie!**
- Naprawy urządzenia może wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę.**
- W przypadku wykrycia przez nadrzędny sterownik usterki należy przyjąć, że funkcja bezpieczeństwa nie może już być wykonywana. Usunięcie usterki nastąpić musi przed upływem 72 godzin lub czasu bezpieczeństwa procesu, o ile zastosowanie tego wymaga.**
- Zachować instrukcję obsługi!**

- Zalecamy sprawdzenie aktualności posiadanej dokumentacji. Jest ona również dostępna w Internecie, pod adresem ?phoenixcontact.net/products.

#### 2.1 Instalacja w strefie 2

- Urządzenie kategorii 3 przystosowane jest do instalacji w obszarach zagrożonych wybuchem strefy 2. Spełnia ono wymagania norm EN 60079-0:2012 +A11:2013 (IEC 60079-0:2011 wyd. 6.) oraz EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010 wyd. 4.).
- Urządzenie należy instalować w obudowie (skrzynka rozdzielcza lub rozdzielnicna) spełniającej wymogi norm EN 60079-15:2010 (IEC 60079-15:2010 wyd. 4.) i posiadającej stopień ochrony co najmniej IP54 (EN/ IEC 60529).
- Urządzenie eksploatować można wyłącznie w otoczeniu o stopniu zanieczyszczenia nie wyższym niż 2 wg normy EN/ IEC 60664-1.
- Podczas instalacji i przyłączania obwodów zasilających i sygnałowych należy przestrzegać wymogów normy EN/ IEC 60079-14.
- Do obwodów prądowych strefy 2 można podłączać tylko takie urządzenia, które nadają się do eksploatacji w strefie Ex 2 oraz w warunkach panujących w miejscu zastosowania.
- Urządzenie przyłączać należy do obwodów zasilających, w których napięcie nie może przekroczyć 140 % wartości napięcia znamionowego w wyniku zakłóceń przejściowych.
- Nie przyłączać kabli/przewodów w obszarach zagrożonym wybuchem ani nie rozłączać w nich żadnych złączy będących pod napięciem.
- Urządzenie które jest uszkodzone, niewłaściwie obciążone, będzie przechowywane lub wykazuje niewłaściwe działanie, należy usunąć z obszaru zagrożonego wybuchem.

#### 2.2 Obszary zagrożone wybuchem pyłów

- OSTRZEŻENIE: Ryzyko wybuchu**
- Urządzenie nie jest przewidziane do zastosowania w obszarach zagrożonych wybuchem pyłów.

#### 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Przełączniki do bezpiecznego sprzężenia cyfrowych sygnałów wyjściowych. Za pomocą tego modułu można bezpiecznie przerwać obwody prądowe.

#### 4. Cechy produktu

- 1 bezwzłoczny tor prądowy wyzwalający (opcjonalnie zabezpieczony)
- 1 tor sygnału zwrotnego bez opóźnienia
- 1 cyfrowe wyjście sygnalizacyjne
- Zintegrowany filtr pulsu testowego
- Aktywne sygnalizowanie uszkodzeńi poprzec A1
- Przyłącze TBUS
- 2 wewnętrzne bezpieczniki topikowe 5AT

#### 5. Wskazówki dotyczące przyłączenia

- Schemat blokowy ( [i] - [3])
- Przypisanie zacisku złącza ( [i] - [3])

- Przy obciążeniach indukcyjnych należy zatroszczyć się o działający układ zabezpieczający. Należy wykonać je równolegle do obciążenia a nie do styku łączeniowego.

